

Jos

Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיֹּאמֶר פּ הַיַּרְדֵּן אֶת־ לְעָבֹר הַגּוֹי כָּל־ תָּמוּ כַּאֲשֶׁר־ וַיְהִי 1
e-disse ¶ o-Yarden (a) de-atraversar o-povo todo terminou quando E-foi
[H0559](#) [H3383](#) [H0853](#) [H3605](#) [H8552](#) [H1961](#)
: לְאָמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ יְהוָה
dizendo Yehoshua' a YHWH
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#)

Sucedeu pois que, acabando todo o povo de passar o Jordão, falou o Senhor a Josué, dizendo:

אֶחָד אִישׁ־ אֶחָד אִישׁ־ אַנְשִׁים עֶשֶׂר שְׁנַיִם הָעָם מִן־ לָכֶם קָחוּ 2
um homem um homem homens [dez] doze o-povo de para-vós Tomai
[H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0376](#) [H6240](#) [H8147](#) [H3947](#)
מִשִּׁבְטֵי־
da-tribo
[H7626](#)

Tomae-vos do povo doze homens, de cada tribu um homem;

מִמְצַבֵּי הַיַּרְדֵּן מִתּוֹךְ מִזֶּה לָכֶם שָׂאוּ־ לְאָמַר־ אוֹתָם וַצִּוֵּנוּ 3
do-lugar-de o-Yarden de-dentro-de daqui para-vós Levantai dizendo a-eles E-ordenai
[H4673](#) [H3383](#) [H8432](#) [H2088](#) [H5375](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)
עִמָּכֶם אוֹתָם וְהַעֲבַרְתֶּם אֲבָנִים עֶשְׂרֵה שְׁתַּיִם־ הַכֹּהֲנִים רַגְלֵי־
convosco a-elas e-transportai pedras [dez] doze firme os-sacerdotes pés-de
[H0853](#) [H0068](#) [H6240](#) [H8147](#) [H3548](#) [H7272](#)
ס : הַלַּיְלָה בּוֹ תָלִינוּ אַשֶׁר־ בְּמִלּוֹן אוֹתָם וְהִנַּחְתֶּם
§ esta-noite nele pernoitareis que no-lugar-de-pernoite a-elas e-colocai
[H3915](#) [H4411](#) [H0853](#) [H3240](#)

E mandae-lhes, dizendo: Tomae-vos d'aqui, do meio do Jordão, do lugar do assento dos pés dos sacerdotes, doze pedras; e levae-as convosco á outra banda e depositae-as no alojamento em que haveis de passar esta noite.

מִבְּנֵי הַבָּיִת הָיָה־מֵעֵשֶׂר אִישׁ אֶשֶׁר אִישׁ הָעֶשֶׂר שְׁנַיִם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא 4
dos-filhos-de havia-preparado que homens os-[dez] doze aos Yehoshua' E-chamou
[H0376](#) [H6240](#) [H8147](#) [H0413](#) [H3091](#) [H7121](#)
מִשִּׁבְטֵי־ אֶחָד אִישׁ־ אֶחָד אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל
da-tribo um homem um homem homem Yisra'el
[H7626](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H3478](#)

Chamou pois Josué os doze homens, que escolhera dos filhos d'Israel: de cada tribu um homem;

אֶל-	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אָרוֹן	לְפָנַי	עָבְרוּ	יְהוֹשֻׁעַ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	5
para	vosso-'Elohim	YHWH	arca-de	diante-de	Atravessai	Yehoshua'	a-eles	E-disse	
H0413	H0430	H3068	H0727	H6440		H3091		H0559	
שִׁכְמוֹ	עַל-	אַחַת	אֶבֶן	אִישׁ	לָכֶם	וְהִרְיִמוּ	הַיַּרְדֵּן	תּוֹךְ	
seu-ombro	sobre	uma	pedra	homem	para-vós	e-levantai	o-Yarden	meio-de	
H7926		H0259	H0068	H0376			H3383	H8432	
				יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי-	שְׁבֵטַי	לְמִסְפָּר		
				Yisra'el	filhos-de	tribos-de	conforme-número-de		
				H3478		H7626	H4557		

E disse-lhes Josué: Passae diante da arca do Senhor vosso Deus, ao meio do Jordão; e levantae vós cada um uma pedra sobre o seu ombro, segundo o numero das tribus dos filhos de Israel;

מָחָר	בְּנֵיכֶם	יִשְׁאָלוּן	כִּי-	בְּקִרְבְּכֶם	אוֹת	זֹאת	תְּהִיָּה	לְמַעַן	6
amanhã	vossos-filhos	perguntarem	quando	em-vosso-meio	sinal	isto	seja	Para-que	
H4279		H7592		H7130	H0226	H2063	H1961	H4616	
				לָכֶם:	הָאֵלֶּה	הָאֲבָנִים	מָה	לְאמֹר	
				para-vós	estas	as-pedras	O-que	dizendo	
					H0428	H0068	H4100	H0559	

Para que isto seja por sinal entre vós; e quando vossos filhos no futuro perguntarem, dizendo: Que vos significam estas pedras?

בְּרִית-	אָרוֹן	מִפְּנֵי	הַיַּרְדֵּן	מִיַּמִּי	נִכְרְתוּ	אֲשֶׁר	לָהֶם	וַיֹּאמְרֶתֶם	7
aliança-de	arca-de	diante-de	o-Yarden	águas-de	foram-cortadas	Que	a-eles	E-direis	
H1285	H0727	H6440	H3383	H4325	H3772			H0559	
הָאֲבָנִים	וְהָיוּ	הַיַּרְדֵּן	מִן	נִכְרְתוּ	בַּיַּרְדֵּן	בְּעָבְרוֹ	יְהוָה		
as-pedras	e-serão	o-Yarden	águas-de	foram-cortadas	no-Yarden	ao-atravesá-la	YHWH		
H0068	H1961	H3383	H4325	H3772	H3383		H3068		
				עוֹלָם:	יִשְׂרָאֵל	לְבָנֵי	לְזִכְרוֹן	הָאֵלֶּה	
				sempre	para	Yisra'el	para-filhos-de	estas	
				H5769	H5704	H3478	H2146	H0428	

Então lhes direis que as aguas do Jordão se separaram diante da arca do concerto do Senhor; passando ella pelo Jordão, separaram-se as aguas do Jordão: assim que estas pedras serão para sempre por memorial aos filhos de Israel.

עֲשָׂרָה	שְׁתֵּי-	וַיִּשְׂאוּ	יְהוֹשֻׁעַ	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	כֵן	וַיַּעֲשׂוּ	8
[dez]	doze	e-levantaram	Yehoshua'	ordenou	como	Yisra'el	filhos-de	assim	E-fizeram	
H6240	H8147	H5375	H3091	H6680		H3478				
לְמִסְפָּר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	הַיַּרְדֵּן	מִתּוֹךְ	אֲבָנִים		
conforme-número-de	Yehoshua'	a	YHWH	falou	como	o-Yarden	de-dentro-de	pedras		
H4557	H3091	H0413	H3068	H1696		H3383	H8432	H0068		
הַמָּלֶּוֶן	אֶל-	עִמָּם	וַיַּעֲבִרוּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	שְׁבֵטַי				
lugar-de-pernoite	ao	com-eles	e-transportaram-nas	Yisra'el	filhos-de	tribos-de				
H4411	H0413			H3478		H7626				
						שָׁם:	וַיִּנְחֹמוּ			
						ali	e-colocaram-nas			
						H8033	H3240			

Fizeram pois os filhos d'Israel assim como Josué tinha ordenado, e levantaram doze pedras do meio do Jordão, como o Senhor dissera a Josué, segundo o numero das tribus dos filhos de Israel: e levaram-n'as consigo ao alojamento, e as depositaram ali.

9

מִצֵּב	תַּחַת	הַיַּרְדֵּן	בְּתוֹךְ	יְהוֹשֻׁעַ	הִקִּים	אֲבָנִים	עֶשְׂרֵה	וְשֹׁתִים
lugar-de	embaixo-de	o-Yarden	no-meio-de	Yehoshua'	erigiu	pedras	[dez]	E-doze
H4673	H8478	H3383	H8432	H3091		H0068	H6240	H8147

הַיּוֹם	עַד	שָׁם	וַיְהִיוּ	הַבְּרִית	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	רַגְלֵי
o-dia	até	ali	e-estavam	a-aliança	arca-de	carregadores-de	os-sacerdotes	pés-de
H3117	H5704	H8033	H1961	H1285	H0727	H5375	H3548	H7272

תָּוָה:
este
[H2088](#)

Levantou Josué também doze pedras no meio do Jordão, do lugar do assento dos pés dos sacerdotes, que levavam a arca do concerto: e ali estão até ao dia d'hoje.

10

תָּם	עַד	הַיַּרְדֵּן	בְּתוֹךְ	עַמֻּדַיִם	הָאֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	וְהַכֹּהֲנִים
terminar-de	até	o-Yarden	no-meio-de	de-pé	a-arca	carregadores-de	E-os-sacerdotes
H8552	H5704	H3383	H8432	H5975	H0727	H5375	H3548

הָעָם	אֶל-	לְדַבֵּר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר-	הַדָּבָר	כָּל-
povo	ao	para-falar	Yehoshua'	(a)	YHWH	ordenou	que	a-palavra	toda
	H0413	H1696	H3091	H0853	H3068	H6680		H1697	H3605

הָעָם	וַיִּמְהָרוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	מֹשֶׁה	צִוָּה	אֲשֶׁר-	כְּכֹל
o-povo	e-apressou-se	Yehoshua'	(a)	Mosheh	ordenou	que	conforme-tudo
		H3091	H0853	H4872	H6680		H3605

וַיַּעֲבְרוּ:
e-atravessaram

Pararam pois os sacerdotes, que levavam a arca, no meio do Jordão, em pé, até que se cumpriu quanto o Senhor a Josué mandara dizer ao povo, conforme a tudo quanto Moysés tinha ordenado a Josué; e apressou-se o povo, e passou.

11

יְהוָה	אֲרוֹן-	וַיַּעֲבֹר	לְעֹבֹר	הָעָם	כָּל-	תָּם	כַּאֲשֶׁר-	וַיְהִי
YHWH	arca-de	e-atravessou	de-atraversar	o-povo	todo	terminou	quando	E-foi
H3068	H0727				H3605	H8552		H1961

הָעָם:	לְפָנַי	וְהַכֹּהֲנִים
o-povo	diante-de	e-os-sacerdotes
	H6440	H3548

E sucedeu que, assim que todo o povo acabou de passar, então passou a arca do Senhor, e os sacerdotes á vista do povo.

12

הַמְנַשֶּׁה	שִׁבְט	וַחֲצִי	גָד	וּבְנֵי-	רְאוּבֵן	בְּנֵי-	וַיַּעֲבְרוּ
o-Menashsheh	tribo-de	e-metade-de	Gad	e-filhos-de	Re'uven	filhos-de	E-atravessaram
H4519	H7626	H2677	H1410		H7205		

מֹשֶׁה:	אֲלֵיהֶם	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְפָנַי	חֲמוּשִׁים
Mosheh	a-eles	falou	como	Yisra'el	filhos-de	diante-de	armados
	H4872	H0413	H1696	H3478		H6440	H2571

E passaram os filhos de Ruben, e os filhos de Gad, e a meia tribo de Manasseh, armados na frente dos filhos d'Israel, como Moysés lhes tinha dito;

יְהוָה לְפָנָי עָבְרוּ הַצָּבָא חֲלוּצָי אֶלֶף כְּאַרְבָּעִים 13
 YHWH diante-de atravessaram o-exército equipados-de mil Cerca-de-quarenta
[H3068](#) [H6440](#) [H0505](#) [H0705](#)

ס : יְרִיחוֹ עֲרֻבֹת אֶל לְמַלְחָמָה
 § Yericho planícies-de para para-a-guerra
[H3405](#) [H6160](#) [H0413](#) [H4421](#)

Uns quarenta mil homens de guerra armados passaram diante do Senhor para batalha, ás campinas de Jericó.

יִשְׂרָאֵל כֹּל- בְּעֵינָי יְהוֹשֻׁעַ אֶת- יְהוָה גָּדַל הָהוּא בַיּוֹם 14
 Yisra'el todo aos-olhos-de Yehoshua' (a) YHWH engrandeceu aquele No-dia
[H3478](#) [H3605](#) [H3091](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1431](#) [H1931](#) [H3117](#)

פ וַיִּרְאוּ כַּאֲשֶׁר אָתּוֹ וַיִּרְאוּ וַיִּרְאוּ
 ¶ sua-vida dias-de todos Mosheh (a) temeram como a-ele e-temeram
[H3117](#) [H3605](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3372](#)

N'aquelle dia o Senhor engrandeceu a Josué diante dos olhos de todo o Israel: e temeram-n'o, como haviam temido a Moysés, todos os dias da sua vida.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 15
 E-disse YHWH a Yehoshua' dizendo
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Fallou pois o Senhor a Josué, dizendo:

מִן- וַיַּעֲלוּ הָעֵדוּת אַרְוֹן נֹשְׂאֵי הַכִּהֻנִּים אֶת- צִוְהָ 16
 de e-subam o-testemunho arca-de carregadores-de os-sacerdotes (a) Ordena
[H5927](#) [H5715](#) [H0727](#) [H5375](#) [H3548](#) [H0853](#) [H6680](#)

וַיִּרְדֵּן:
 o-Yarden
[H3383](#)

Dá ordem aos sacerdotes, que levam a arca do testemunho, que subam do Jordão.

וַיִּצְוֵ יְהוֹשֻׁעַ אֶת- הַכִּהֻנִּים לֵאמֹר עָלוּ מִן- הַיַּרְדֵּן: 17
 E-ordenou Yehoshua' (a) os-sacerdotes dizendo Subi de o-Yarden
[H3383](#) [H5927](#) [H0559](#) [H3548](#) [H0853](#) [H3091](#) [H6680](#)

E deu Josué ordem aos sacerdotes, dizendo: Subi do Jordão.

וַיְהִי וַיְהִי (בְּעֹלוֹת) הַכִּהֻנִּים נֹשְׂאֵי אַרְוֹן בְּרִית יְהוָה 18
 E-foi E-foi (ao-subir-de) os-sacerdotes carregadores-de arca-de aliança-de YHWH
[H3068](#) [H1285](#) [H0727](#) [H5375](#) [H3548](#) [H5927](#) [H5927](#) [H1961](#)

הַחֲרָבָה אֶל הַכִּהֻנִּים רַגְלֵי כַפּוֹת נִתְקוּ הַיַּרְדֵּן מִתּוֹךְ
 a-terra-seca para os-sacerdotes pés-de plantas-de arrancaram-se o-Yarden de-dentro-de
[H2724](#) [H0413](#) [H3548](#) [H7272](#) [H3709](#) [H5423](#) [H3383](#) [H8432](#)

כָּל- עַל- שְׁלֹשׁוֹם כַּתְמוֹל- וַיִּלְכוּ לְמִקּוֹמָם הַיַּרְדֵּן מִי- וַיִּשְׁבוּ
 todas sobre anteontem como-ontem e-foram ao-seu-lugar o-Yarden águas-de e-voltaram
[H3605](#) [H8032](#) [H8543](#) [H3212](#) [H4725](#) [H3383](#) [H4325](#) [H7725](#)

וַיִּשְׁבוּ מִי- וַיִּשְׁבוּ
 suas-margens
[H1415](#)

E aconteceu que, como os sacerdotes, que levavam a arca do concerto do Senhor, subiram do meio do Jordão, e as plantas dos pés dos sacerdotes se pozeram em secco, as aguas do Jordão se tornaram ao seu lugar, e corriam, como antes, sobre todas as suas ribanceiras.

19

בגלגל	וַיַּחֲנוּ	הַרְאֵשׁוֹן	לְחֹדֶשׁ	בְּעֶשְׂרִים	הַיַּרְדֵּן	מִן־	עָלוּ	וַהֲעָם	
em-Gilgal	e-acamparam	o-primeiro	do-mês	no-décimo	o-Yarden	de	subiu	E-o-povo	
H1537	H2583	H7223	H2320	H6218	H3383		H5927		

יְרִיחוֹ:	מִזְרַח	בְּקַצֵּה
Yericho	leste-de	na-borda-de
H3405	H4217	

Subiu pois o povo do Jordão no dia dez do mez primeiro: e alojaram-se em Gilgal, da banda oriental de Jericó.

20

יְהוֹשֻׁעַ	הַקִּים	הַיַּרְדֵּן	מִן־	לְקַחוּ	אֲשֶׁר	הָאֵלֹהִים	הָאֲבָנִים	עֲשֶׂהָ	שְׁתֵּים	וְאֵת־
Yehoshua'	erigiu	o-Yarden	de	tomaram	que	estas	as-pedras	[dez]	doze	E-(a)
H3091		H3383		H3947		H0428	H0068	H6240	H8147	H0853

בְּגִלְגָל:
em-Gilgal
[H1537](#)

E as doze pedras, que tinham tomado do Jordão, levantou Josué em Gilgal.

21

מָחָר	בְּנִיכֶם	יִשְׁאַלֶּוּן	אֲשֶׁר־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶל־	וַיֹּאמֶר	
amanhã	vossos-filhos	perguntarem	Quando	dizendo	Yisra'el	filhos-de	aos	E-disse	
H4279		H7592		H0559	H3478		H0413	H0559	

אֵת־	אֲבוֹתָם	לֵאמֹר	מָה	הָאֲבָנִים	הָאֵלֹהִים:
(a)	seus-pais	dizendo	O-que	as-pedras	estas
H0853	H0001	H0559	H4100	H0068	H0428

E falou aos filhos d'Israel, dizendo: Quando no futuro vossos filhos perguntarem a seus paes, dizendo: Que significam estas pedras?

22

הַיַּרְדֵּן	אֵת־	יִשְׂרָאֵל	עָבַר	בִּיבְשָׁה	לֵאמֹר	בְּנִיכֶם	אֵת־	וְהוֹדַעְתֶּם	
o-Yarden	(a)	Yisra'el	atravessou	Em-seco	dizendo	vossos-filhos	(a)	E-informareis	
H3383	H0853	H3478		H3004	H0559		H0853	H3045	

הַזֶּה:
este
[H2088](#)

Fareis saber a vossos filhos, dizendo: Israel passou em secco este Jordão.

23

עַד־	מִפְּנֵיכֶם	הַיַּרְדֵּן	מֵי־	אֵת־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר־	
até	diante-de-vós	o-Yarden	águas-de	(a)	vosso-'Elohim	YHWH	secou	Que	
H5704	H6440	H3383	H4325	H0853	H0430	H3068	H3001		

הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר־	סוּף	לְיָם־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	עָשָׂה	כְּאֲשֶׁר	עָבַרְכֶם
secou	que	Suf	ao-Mar-de	vosso-'Elohim	YHWH	fez	como	atravessardes
H3001		H5488	H3220	H0430	H3068			

עָבַרְנוּ:	עַד־	מִפְּנֵינוּ
atravessarmos	até	diante-de-nós
	H5704	H6440

Porque o Senhor vosso Deus fez seccar as aguas do Jordão diante de vós, até que passasseis: como o Senhor vosso Deus fez ao Mar Vermelho, que fez seccar perante nós, até que passámos.

24

הִיא	חֲזָקָה	כִּי	יְהוָה	יַד־	אֵת־	הָאָרֶץ	עַמֵּי־	כָּל־	וְעַתָּה	לְמַעַן
ela	forte	que	YHWH	mão-de	(a)	a-terra	povos-de	todos	saibam	Para-que
H1931	H2389		H3068	H3027	H0853	H0776		H3605	H3045	H4616

ס	הַיָּמִים:	כָּל־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֵת־	יְרַאְתֶּם	לְמַעַן
§	os-dias	todos	vosso-'Elohim	YHWH	(a)	temais	para-que
	H3117	H3605	H0430	H3068	H0853	H3372	H4616

| Para que todos os povos da terra conheçam a mão do Senhor, que é forte: para que temaes ao Senhor vosso Deus todos os dias.